



TECHNISCHE PRODUKTE

# Instruktionsbok och Underhållsanvisning

## Pneumatisk frösåmaskin APV PS150-500



**OBS!** Läs igenom instruktionsboken innan användning.



TREJON AB  
Företagsvägen 9  
SE-911 35 VÄNNÄSBY  
SWEDEN  
Tel: + 46 (0)935 39 900  
Fax: + 46 (0)935 39 919





## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

<b>1</b>	<b>Introduktion.....</b>	<b>8</b>
1.1	Inledning .....	8
1.2	Beskrivning .....	8
1.3	Leveranskontroll.....	8
<b>2</b>	<b>Säkerhetsinstruktioner .....</b>	<b>9</b>
<b>3</b>	<b>Montering av den pneumatiska såmaskinen .....</b>	<b>10</b>
3.1	Uppbyggnad och arbetsätt .....	10
3.2	Montering på redskap .....	10
3.3	Montering på traktor .....	11
3.4	Montering av spridarplattor .....	11
3.5	Montera handenheten.....	12
3.6	Elektriska anslutningar.....	13
<b>4</b>	<b>Hydraulisk fläktdrivning.....</b>	<b>14</b>
4.1	Anslutning av fläkten.....	14
4.2	Inställningsvärden .....	15
4.3	Inställning.....	15
4.4	Kopplingsschema.....	16
4.5	Hydraulik .....	17
<b>5</b>	<b>Inställningar .....</b>	<b>17</b>
5.1	Välja rätt såvals.....	17
5.2	Demontering (byte) av såvals .....	18
5.3	Golvlucka (borstinställning).....	19
5.4	Omrörare.....	19
5.5	Sensor .....	20
5.6	Arbetsbredder/såtabeler.....	20
5.7	Test/reglering av såmängd .....	26
5.8	Användning ute på fältet .....	26
5.9	Tömma behållaren .....	28

<b>6</b>	<b>Underhåll och skötsel .....</b>	<b>28</b>
6.1	Allmänt .....	28
6.2	Typskyltens plats .....	30
<b>7</b>	<b>Tekniska data.....</b>	<b>30</b>
<b>8</b>	<b>Tillbehör .....</b>	<b>31</b>
8.1	HG 300 M1.....	31
8.2	Nivåsensor .....	32
8.3	Kabelförlängning 5m (6-polig).....	32
8.4	Kabelsats traktor .....	32
8.5	Fäste KIT PS 150-500 trepunkt .....	33
<b>9</b>	<b>Min idé.....</b>	<b>34</b>
9.1	För din säkerhet... ..	35
9.2	Föreskriftsenlig användning.....	35
9.3	Allmänna säkerhetstekniska anvisningar och föreskrifter för förebyggande av olyckor .....	36
9.4	Tillkopplade redskap.....	37
9.5	Underhåll.....	38
<b>10</b>	<b>Säkerhetsskyltar .....</b>	<b>39</b>
<b>11</b>	<b>Reservdelar .....</b>	<b>41</b>
11.1	Använd original reservdelar .....	41
	<b>EG-konformitetsintyg .....</b>	<b>43</b>
	<b>Garanti- / Överlåtelsebevis.....</b>	<b>44</b>

# SÄKERHETSSYMBOLER

OBS! Denna varningssymbol hittar Du överallt i denna instruktionsbok och ska göra Dig uppmärksam på säkerhetsinstruktioner för dig själv, dina anställda och övriga personer som kommer i beröring med maskinen. Försummelse av dessa instruktioner kan förorsaka allvarliga skador och även dödsfall.

Denna symbol betyder följande:



**VARNING!**  
**SE UPP!**  
**DIN SÄKERHET ÄR I FARA!**

## Varningsord

Var uppmärksam för varningsorden **VARNING!** och **OBS!** (OBSERVERA!) i säkerhetstexter. Orden har valts utifrån följande riktlinjer:



### **Varning!:**

Markera farliga situationer som, om de inte undviks, skulle kunna resultera i allvarliga skador och även dödsfall. Dessa innefattar också faror som kan hända när skyddsutrustning och/eller skyddsskärmar är borttagna. Varningsorden kan också användas för att varna för vådlig användning.



### **OBS!**

Markera riskabla situationer där lätt eller lindriga personskador kan resultera om de inte undviks. Används även för att varna för att maskinskada kan uppstå om anvisningarna inte följs.

Bäste kund,

Vi tackar Dig för att Du valde en APV produkt och hoppas Du blir nöjd.

Genom att läsa manualen och följa dess rekommendationer försäkras Ni Er om att få längsta möjliga livslängd och en effektiv användning av maskinen.

Vi har gjort denna manual för att ni ska kunna få en god överblick över hur maskinen fungerar och vilka säkerhets och underhållsföreskrifter som måste följas vid arbete med maskinen.

Om några frågor uppstår vid bruk av maskinen eller vid läsning av denna bok är Ni alltid välkomna att kontakta oss.

TREJON AB  
Företagsvägen 9  
SE-911 35 Vännäsby  
Sweden

Tel: + 46 (0)935 399 00  
Fax: + 46 (0)935 399 19  
Fax reservdelar. +46 (0)935 202 41  
e-mail: [info@trejon.se](mailto:info@trejon.se)  
Hemsida: [www.trejon.se](http://www.trejon.se)

Ärade återförsäljare.

För att garantin ska träda i kraft och alla lagliga krav uppfyllas, ber vi Er fylla i garantibeviset tillsammans med kunden och återsända det till TREJON.

Garantin träder i kraft samma dag som maskinen överlåtes till kunden.



Checklista vid leveranskontroll:

Kontrollera om eventuella transportskador. Anmäl till transportföretaget	
Se över redskapet nogga innan användning och kolla att all emballagematerial har tagits bort. Gör dig av med emballagematerialet på ett miljövänligt sätt.	
Kontrollera att leveransen är komplett enligt maskinorder/följsedel.	
Kontrollera åtdragningen av skruvförband, dessa skall även efterdras av användaren efter de första arbetstimmarna.	
Med hjälp av instruktionsboken gått igenom och förklarat idrifttagande, användande samt underhåll av maskinen respektive tillbehör för kunden	
Utför funktionskontroll.	
Instruktionsbok överlämnat till kunden.	
Fyll Garantibeviset tillsammans med kunden och skicka till TREJON AB. Finns som bilaga till denna manual och som kopia längst bak.	

# 1 Introduktion

## 1.1 Inledning

Vi tackar Er för valet av denna produkt. Vi har koncentrerat oss på att tillverka en bra maskin som skall hålla i många år. Då maskinens livslängd inte bara beror på oss utan även på Er, har vi sammanställt en bruksanvisning i vilken vi beskriver rätt skötsel och bruk av maskinen. Läs därför noga igenom hela denna anvisning. Tag alltid kontakt med den återförsäljare där du köpt maskinen, när du skall beställa reservdelar eller behöver annan service. Återförsäljaren är din naturliga servicepartner. Vid reservdelsbeställning, ta alltid reda på rätt modell, typ och serienummer se maskinskytt placerad på chassiet.

## 1.2 Beskrivning

Denna maskin är avsedd för att sprida frön och granulerade produkter.

Den är INTE avsedd för saltspridning och annan halkbekämpning vintertid.

## 1.3 Leveranskontroll

Kontrollera maskinen direkt vid leveransen för att säkerställa att den inte har skadats under transporten. Senare reklamationer av transportskador accepteras inte.

Vi lämnar ett års tillverkningsgaranti från och med leveransdatum (din faktura eller följesedel gäller som garantibevis).

Garantin gäller material- eller konstruktionsfel och omfattar inte delar som skadas på grund av normal eller överdriven förslitning.

Garantin upphävs

- om skador uppstår på grund av yttre våld
- om ett hanteringsfel föreligger
- om de föreskrivna kraven inte har uppfyllts – om maskinen har förändrats, utvidgats eller utrustats med främmade reservdelar.

## 2 Säkerhetsinstruktioner

De allmänna föreskrifterna om förebyggande av olyckor som gäller i respektive land ska följas.

Maskinen får bara användas av personer som har informerats om dess riskområden.

Kontrollera riskområdet runt maskinen innan den tas i drift eller startas! (barn!) Se till att du alltid har god sikt!

De varnings- och informationsdekaler som finns på maskinen ger information som är viktig för en riskfri drift. Dessa anvisningar ska följas och är viktiga för din och andras säkerhet!

Innan arbetet påbörjas ska du se till att du vet hur alla anordningar och manöverelement och deras funktioner fungerar.

### 3 Montering av den pneumatiska såmaskinen

#### 3.1 Uppbyggnad och arbetssätt

Den pneumatiska såmaskinen är en spridar- och såmaskin med 150/200/250/300/500 liters volym.

Drivningen av såvalsen sker via en 12V elmotor som regleras via handenheten. Såvalsens varvtal kan enkelt kontrolleras via handenheten direkt från förarsätet.

Som alternativ finns möjligheten att anpassa såvalsens varvtal till traktorns hastighet genom att man antingen använder APV-markhjul eller traktorns 7-poliga standarduttag.

Dessutom är det möjligt att använda en radarsensor, GPS-sensor eller en hjulsensor i kombination med en lyftanordningssensor (arealbrytare) (tillval).

Handenhetens strömförsörjning kan skapas via det 3-poliga standarduttaget eller som alternativ direkt via batteriet.

#### 3.2 Montering på redskap

För att montera såmaskinen på ett markberedningsredskap används monteringsplattan som medföljer. Den kan monteras på de allra flesta vanliga redskapen.

För att montera såmaskinen bör man använda skruvar med en diameter på minst 10 mm och den längd som behövs för att säkerställa en säker och fast montering av maskinen.

Exempel på montering:



Monteringsplatta



**OBSERVERA:** APV är inte ansvarig för felaktigt utförd montering eller felaktig användning av maskinen.

### 3.3 Montering på traktor

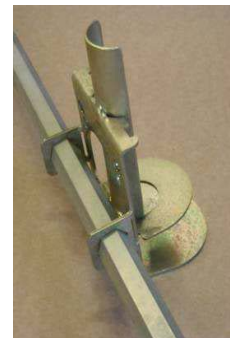
För att montera maskinen på en traktor krävs ett trepunktsfäste som kan beställas som tillbehör från APV! Man bör använda skruvar med en diameter på 12 mm och kvalitet 8.8 eller högre. Man kan också t.ex. använda en pallgaffel eller en trepunktslastare (transporttråg, skopa). I dessa fall måste man se till att dessa redskap har en nyttolast på ett ton och att fastsättningen och monteringen kan utföras på ett korrekt sätt.



### 3.4 Montering av spridarplattor

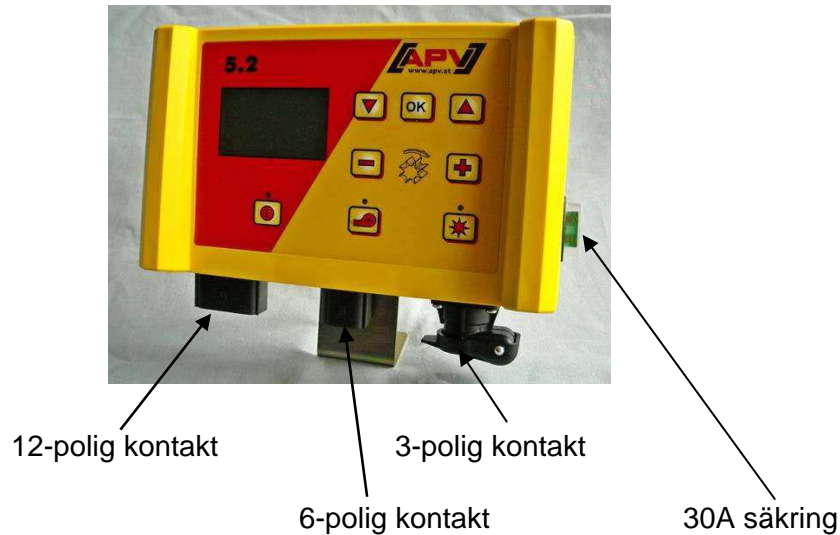
Spridarplattorna kan monteras på olika sätt eftersom de kan fixeras med hjälp av två buntband. Dessa speciella buntbandet har en spärr i form av en tunga i rostfritt stål, de är väderbeständiga och har en draghållfasthet på minst 534 N (ca 54,4 kg). Följande punkter ska beaktas vid monteringen på arbetsredskapet (kultivator, harv m.m):

- För att förenkla monteringen av spridarplattorna kan fästena på sidorna för hand böjas inåt (se bilder) och sedan skruvas eller svetsas fast med den 6-kantiga axeln på arbetsredskapet.
- Spridarplattorna ska fördelas jämnt över arbetsredskapets kompletta bredd.
- Spridarplattorna ska placeras på ett avstånd på ca 20 - 40 cm från underlaget som ska bearbetas.
- Utsädeslangarna ska mynna ut vinkelrätt (90°) i stöttallriken. Detta innebär att spridarplattorna ska monteras vinkelrätt (90°) mot den 6-kantiga axeln (se bild).



### 3.5 Montera handenheten

Fäst det som standard medföljande fästet med två skruvar i hytten.



**OBSERVERA:** Rulla om det är möjligt inte ihop kabeln till en härva!

På handenhetens undersida finns en 3-polig kontakt (= anslutning till konstant plus på traktorn), en 6-polig kontakt (= förbindelse mellan såmaskinen och handenheten) och en 12-polig kontakt för sensorerna (t.ex. markhjul eller kabel för 7-poligt normuttag, osv.).

Dessa finns om kunden önskar som tillbehör till såmaskinen PS 150/200/300/500M1 och PS 250 M2.



På handenhetens högra sida finns en 30A säkring.

**TIPS:** Kontrollera vinkeln med vilken du tittar på handenheten för att kunna läsa av displayen på bästa sätt. Böj ev. fästet något för att ställa in vinkeln så bra som möjligt.

### 3.6 Elektriska anslutningar



Den kabel som standardmässigt medföljer kan anslutas direkt till det 3-poliga normuttaget som finns i traktorns hytt. Kabelns andra ände ansluts till handenheten.

Säkring (30A) sitter på handenhetens högra sida.



**TIPS:** Om det inte finns ett normuttag på traktorn kan man installera det i efterhand med kabelsats komplett för effektuttag, traktor efterinkoppling (Art. nr. 201921) (tillbehör).



**OBSERVERA:** Strömförsörjningen på 12 Volt får **INTE** anslutas till eluttaget för cigarettändaren!

Efter att maskinen har använts bör man koppla ifrån handenheten igen (div. säkerhetstekniska skäl).



**OBSERVERA:** Om dessa anvisningar inte följs kan detta leda till att handenheten skadas!



**OBSERVERA:** Om batteriet laddas med en laddare som befinner sig i driftläge "Start" kan detta medföra spänningstoppar! Dessa kan skada handenhetens elektronik om handenheten är ansluten vid laddning av batteriet!

## 4 Hydraulisk fläktdrivning

### 4.1 Anslutning av fläkten

På PS 150/200/300/500 M1, PS 250 M2 finns möjligheten att byta den elektriska fläkten till en hydraulisk fläkt som drivs direkt via traktorns hydraulik.

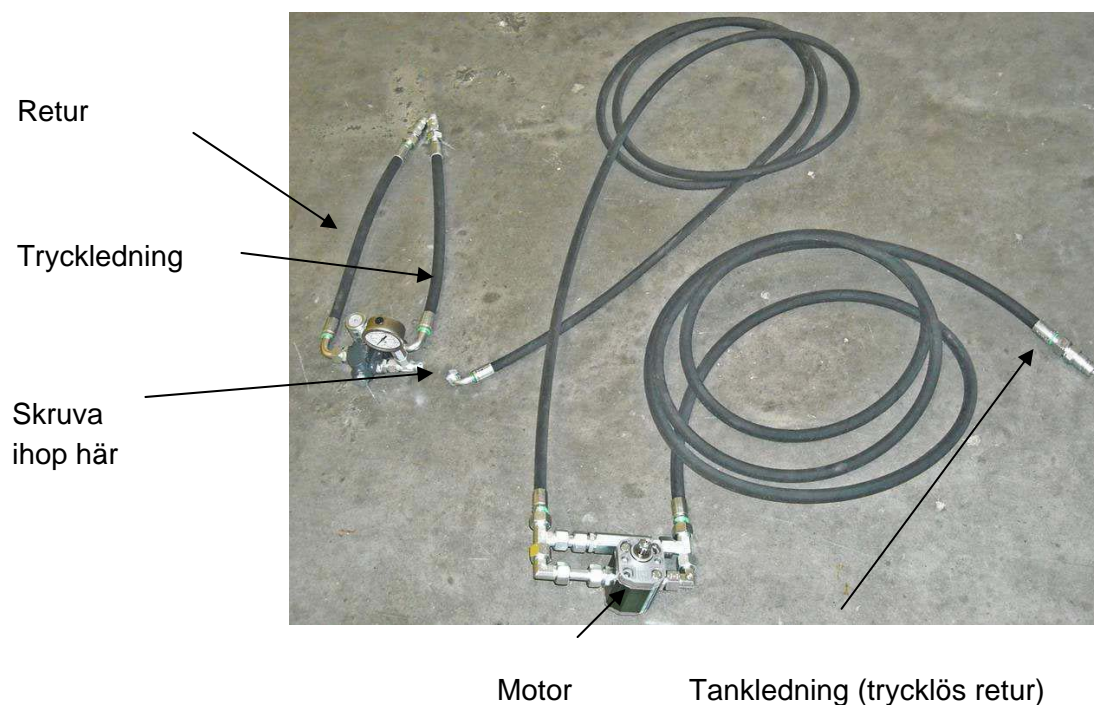
På den hydrauliska fläkten HG 300 M1 sitter 3st standardkopplingar.

Ledningen som kommer direkt från hydraulmotorn är en tankledning och måste vara trycklös när den ansluts till tanken.

De två slangarna med flödesregleringsventilen och manometern ansluts till ett hydrauluttag (helst med en fasthållningsfunktion) på dragfordonet.



**OBSERVERA:** Stäng flödesregleringsventilen helt innan fläkten tas i drift!



## 4.2 Inställningsvärden

Fläkten skapar en luftström som transporterar utsädet från slangarna till spridartallrikarna. Det lufttryck och den mängd luft som krävs är starkt beroende av utsädestypen (typ och vikt), mängden, arbetsbredden och hastigheten. Det är därför inte möjligt att ange ett bestämt värde för fläktinställningen utan det måste testas fram.



**OBSERVERA:** Luftströmmen får aldrig vara för liten eftersom detta gör att utsädet stannar kvar i slangarna och täpper till dessa. Detta leder till en mängd arbete eftersom slangarna måste monteras bort och tömmas för hand. Dessutom kan det hända att utsädet kan skadas i doseringsenheten.

En för liten luftström kan även påverka utsädesfördelningen på ett negativt sätt! Man ska därför sträva efter att skapa en så stark luftström som möjligt.

Luftmängden begränsas av det såmaterial som används, vilket för det första inte får skadas när det kastas ut från spridartallriken och för det andra inte får kastas ut för långt för att inte missa utsädesplatsen.

Fläktvarvtalet stiger proportionellt mot oljeflödet.

## 4.3 Inställning

Variant 1 (utan lastavkänning):

1. Skruva in flödesregleringsventilen helt (stängd).
2. Starta fläkten (traktorns varvtal som vid fältdrift).
3. Ställ in fläktens varvtal med flödesregleringsventilen enligt tabellen nedan.
4. Sänk traktorns varvtal till  $\frac{3}{4}$  av fältdriften.  
Vid detta varvtal får fläktövervakningen inte lösa ut. Om detta sker, justera flödesregleringsventilen uppåt!

Variant 2 (med lastavkänning):

1. Skruva ur flödesregleringsventilen helt.
2. Ställ in oljemängden på det lägsta värdet på traktorn.
3. Starta fläkten (traktorns varvtal som vid fältdrift).
4. Anpassa fläkten till önskat värde med LS-systemets oljemängd.  
Sänk traktorns varvtal till  $\frac{3}{4}$  av fältdriften.

Vid detta varvtal får fläktövervakningen inte lösa ut. Om detta sker, justera flödesregleringsventilen uppåt.



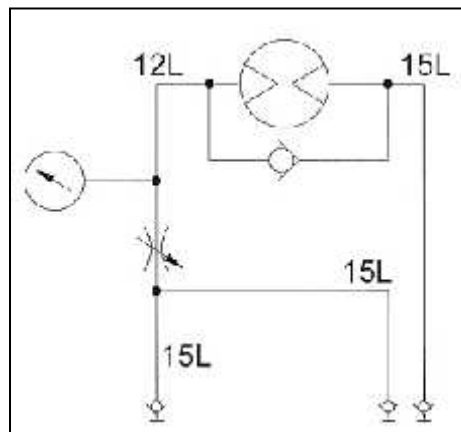
**OBSERVERA:** Inställningen gäller endast för den traktor som används. Om man byter traktor måste fläkten ställas in på nytt!

En korrekt inställning är ovillkorligen nödvändig för att undvika ev. såfel vid för låga varvtal resp. skador på fläkten vid för höga varvtal!

Tabell:

	3m		6m		12m	
	bar	U/min	bar	U/min	bar	U/min
Grovt utsäde	30-40	2000-2600	40-60	2600-3400	60-100	3400-5400
Fint utsäde	20-30	1200-2000	30-40	2000-3400	40-60	2600-3400

#### 4.4 Kopplingschema



## 4.5 Hydraulik



**OBSERVERA:** Hydraulsystemet står under högt tryck!

Om anslutningarna förväxlas leder detta till omvänd funktion och/eller att hydraulmotorn förstörs!

- Vid anslutning av hydraulmotorer måste man se till att hydraulslangar ansluts på föreskriftsenligt sätt!
- Vid anslutning av hydraulslangarna till traktorns hydraulik måste man se till att hydrauliken är trycklös både mot traktorn och mot redskapet. Vid hydrauliska funktionsförbindelser mellan traktor och redskap ska kopplingsmuffar och -kontakter märkas så att man därmed utesluter felaktig hantering.
- Kontrollera hydraulslangar regelbundet och byt ut dem om de uppvisar skador eller åldring. Utbytesledningarna måste uppfylla kraven från redskapets tillverkare.
- Vid sökning efter läckställen ska på grund av skaderisken lämpliga hjälpmedel användas.
- Vätskor som står under högt tryck (hydraulolja) kan tränga igenom huden och förorsaka svåra skador! Uppsök omedelbart läkare vid skador! (infektionsrisk!)



**OBSERVERA:** Innan arbeten på hydraulsystemet utförs ska redskapet ställas ner på marken, hydraulsystemet görs trycklöst och motorn stängas av!

## 5 Inställningar

### 5.1 Välja rätt såvals

Innan man fyller behållaren med utsäde ska man se till att välja rätt såvals (grov, fin, resp. blind).

Man gör valet utifrån utsädets beskaffenhet och den mängd som ska matas ut.

Typer av såvalsar				
fb-f-fb-fb	GGG	fb-fb-ef-eb-fb	ffff	GB-G-GB
fin blind fin fin blind fin blind	GROV GROV GROV	fin blind fin blind extra fin extra fin blind fin blind	fin fin fin fin	GROV BLIND GROV GROV BLIND
<b>Standardutrustning</b>	<b>Standardutrustning</b>	Finns som tillval	Finns som tillval	Finns som tillval

I den standardmässiga leveransen av PS 150/200/300/500 M1, PS 250 M2 ingår 2 komplett monterade såvalsar:

1 såvals med grovtandade såhjul (GGG)

1 såvals med ett fint såhjul per utmatning (fb-fb-fb)

#### Användningsområde grovtandad såvals:

Allmänt för stora mängder resp. stor kornstorlek. T.ex. gräsblandningar, råg, korn, vete, havre, blandning med ärt osv.



#### Användningsområde fintandad såvals:

Allmänt för små mängder resp. liten kornstorlek. Småutsäden som t.ex.: raps, klöver, facelia, bekämpningsmedlet "Schneckenkorn", osv.



**TIPS:** Med blinda eller extra fina såhjul kan spridningsmängden reduceras ytterligare.



**OBSERVERA:** Man ska se till att välja kombinationen av såhjulen på ett sådant sätt att såvalsinställningen ligger mellan 20 % och 80 % på styrningen. Detta garanterar även vid en hastighetsberoende spridning och mycket låga resp. höga hastigheter en god efterjustering och homogen transport av utsädet.

## 5.2 Demontering (byte) av såvals

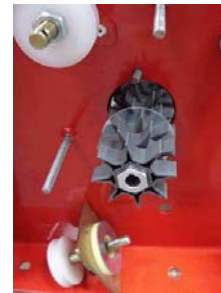
Gör på följande sätt vid demontering av såvalsens:



**OBSERVERA:** Se vid byte av såvals till att behållaren är helt tom. Kontrollera efter inmonteringen av såvalsens, att maskinen går lätt.

- Se efter i såtabellen och välj önskad såvals med passande spridningsmängd.
- Töm behållaren helt.
- Ta bort skyddet för drivrullarna på sidan.
- Dra av drivremmen från drivrullarna.
- Skruva ur fästmuttrarna från täckplattan för såvalsens.
- Ta ur den kompletta såvalsens med täckplattan på sidan.

- Nu kan den nya såvalsen sättas in i maskinen.
- Montera ihop de isärtagna delarna i omvänd ordningsföljd.



### 5.3 Golvlucka (borstinställning)

En borste är monterad över såvalsen. Denna borste kan med en spak på ramen ställas in enligt en skala från +4 till -5. Om borsten med hjälp av spaken trycks hårdare mot såvalsen (värde -1 till -5 på skalan) minskas spridningsmängden något. Om borsten lyfts upp (värde +1 till +4 på skalan), kan man sprida något mer utsäde.

Golvluckans grundinställning är 0. Med denna inställning har testerna för såtabellen skapats.

Med golvluckan ställs maskinen i princip in till det utsäde som sprids med maskinen. Med finare utsäden som rinner lätt måste borsten ställas något inåt, alltså minus, och med grövre utsäde måste den ställas något utåt, alltså mot plus på skalan.



**TIPS:** Med golvluckan kan utsädets spridningsmängd finjusteras!

### 5.4 Omrörare

Omröraren behöver bara användas för sådana utsädestyper som tenderar att klumpas ihop eller för utsäde som är mycket lätt (t.ex. gräsfrö).

Om omröraren inte behövs behöver man bara ta bort o-ringen som är spänd på drivhjulen mellan omrörare och såvals.



## 5.5 Sensor

### Nivåsensorer (standard på PS 500 M1, tillbehör för PS 150/200/300 M1, PS 250 M2)

Nivåsensorn reagerar när den inte längre är täckt med utsäde. Sensorn kan flyttas i höjdledd beroende av den mängd som ska vara kvar i behållaren när sensorn löser ut. Sensorns känslighet kan även anpassas till respektive utsäde. Detta görs med hjälp av en liten spårskruv på sensorns baksida.



När sensorn aktiveras tänds den och behållaren är full. Man kan testa detta genom att hålla för sensorns framsida med handen. Den ska då tändas, på så sätt kan man mycket lätt kontrollera om sensorn fungerar och om intensiteten passar.

## 5.6 Arbetsbredder/såtabeller

PS 150/200/300/500 M1, PS 250 M2 kan användas för en maximal arbetsbredd på 6 m (med elektrisk fläkt) och upp till 12 m med HG 300 M1 (hydraulisk fläkt).

Spridningsmängden är beroende av såvalsens varvtal och vid sensordrift även av körhastigheten. För att bestämma den önskade spridningsmängden bör man göra ett test innan arbetet påbörjas.

Såtabellerna visar spridningsmängden för de enskilda utsädestyperna i kilogram per minut (= spridningsmängd vid testet).



**OBSERVERA:** Dessa tabeller kan användas som riktvärden men de kan inte användas på samma sätt överallt eftersom många faktorer påverkar varandra och kraftiga variationer kan uppträda (som t.ex. tusenkornvikt, utsädets fuktighet, förändring av flödet och mycket mer).

### Spridningsmängden bestäms enligt följande formel:

$$\frac{\text{önskad spridningsmängd [kg/ha]} \cdot \text{körhastighet [km/h]} \cdot \text{arbetsbredd [m]}}{600} = \text{vikt [kg/min]}$$


Exempel:

$$\frac{5 \text{ [kg/ha]} \cdot 12 \text{ [km/h]} \cdot 12 \text{ [m]}}{600} = 1,2 \text{ [kg/min]}$$





**TIPS:**




Spridningstabeller för andra utsäden finns på vår hemsida [www.apv.at](http://www.apv.at).


Gräs Grass Herbe			
Lolium perenne			
Mäng	kg/mi	kg/min	kg/m
Såval	ffff	BG-G-	GGG
2	0,06	0,26	0,27
5	0,22	0,45	0,61
10	0,49	0,76	1,17
15	0,76	1,07	1,73
20	1,03	1,39	2,30
25	1,30	1,70	2,86
30	1,38	1,98	3,42
35	1,47	2,26	3,98
40	1,55	2,54	4,55
45	1,64	2,83	5,11
50	1,72	3,11	5,67
55	1,82	3,30	6,23
60	1,93	3,50	6,79
65	2,03	3,69	7,36
70	2,13	3,89	7,92
75	2,23	4,08	8,48
80	2,34	4,28	9,05
85	2,44	4,47	9,61
90	2,54	4,67	10,1
95	2,67		10,7
100	2,81		11,3


Vete Wheat Blé			
Triticum			
Mäng	kg/mi	kg/min	
Såval	ffff	GGG	
2	0,13	0,52	
5	0,16	1,18	
10	0,20	2,30	
15	0,24	3,41	
20	0,28	4,52	
25	0,32	5,64	
30	1,58	6,70	
35	2,85	7,76	
40	4,11	8,82	
45	5,37	9,88	
50	6,63	10,94	
55	6,96	11,21	
60	7,28	11,48	
65	7,61	11,76	
70	7,93	12,03	
75	8,26	12,30	
80	8,58	12,57	
85	8,91	12,84	
90	9,23	13,12	
95	9,86	13,93	
100	10,4	14,75	


Korn Barley Orge			
Horde			
Mängd	kg/min	kg/min	
Såvals	ffff	GGG	
2	0,18	0,54	
5	0,48	0,87	
10	0,97	1,41	
15	1,47	1,96	
20	1,96	2,51	
25	2,45	3,06	
30	2,95	3,61	
35	3,44	4,16	
40	3,94	4,71	
45	4,43	5,26	
50	4,93	5,81	
55	5,02	6,70	
60	5,12	7,59	
65	5,22	8,48	
70	5,32	9,38	
75	5,41	10,27	
80	5,51	11,16	
85	5,61	12,05	
90	5,71	12,95	
95	5,80	13,84	
100	5,90	14,73	


Åkerrättika Radish Radis			
Raphanus raphanistrum			
Mängd	kg/min	kg/mi	
Såvals	ffff	GGG	
2	0,24	0,66	
5	0,62	1,18	
10	1,27	2,05	
15	1,91	2,92	
20	2,55	3,79	
25	3,19	4,66	
30	3,60		
35	4,29		
40	4,98		
45			
50			
55			
60			
65			
70			
75			
80			
85			
90			
95			
100			

Vicker Vetch Vesce  Vicia 			Bovete Buckwheat Blé Noir Fagopyrum  			Blålupin Blue Lupine Lupin Bleu  Lupinus angustifolius 			Råg Green Rye Seigle Vert  Secale cereale 	
Män	kg/min	kg/mi	Mängd	kg/min	kg/min	Mängd	kg/	kg/min	Mängd	kg/min
Såva	fb-f-fb-fb	ffff	Såvals	ffff	GGG	Såvals	GGG		Såvals	GGG
2	0,76	3,37	2	0,09	0,54	2	0,42		2	0,46
5	1,42	3,89	5	0,39	0,99	5	1,11		5	0,99
10	2,51	4,75	10	0,90	1,74	10	2,26		10	1,87
15	3,61	5,61	15	1,41	2,49	15	3,41		15	2,74
20	4,71	6,48	20	1,92	3,24	20	4,56		20	3,62
25	5,81	7,34	25	2,43	3,99	25	5,71		25	4,50
30		8,00	30	2,86	4,68	30	6,87		30	5,33
35			35	3,30	5,38	35	8,03		35	6,16
40			40	3,74	6,07	40	9,19		40	6,98
45			45	4,18	6,76	45	10,35		45	7,81
50			50	4,62	7,45	50	11,51		50	8,64
55			55	4,84		55	12,48		55	9,45
30			30	5,06		30	13,44		30	10,27
65			65	5,28		65	14,41		65	11,08
70			70	5,50		70	15,37		70	11,89
75			75	5,72		75	16,33		75	12,71
80			80	5,94		80	17,30		80	13,44
85			85	6,16		85	18,26		85	14,18
90			90	6,38		90	19,23		90	14,92
95			95			95	21,71		95	15,14
100			100			100	24,20		100	18,10

Havre Oat Avoine e Avena 		
Mängd	kg/min	kg/
Såvals	fb-f-fb-fb	GG
2	0,01	0,15
5	0,02	0,46
10	0,04	0,98
15	0,06	1,50
20	0,07	2,02
25	0,09	2,54
30	0,12	3,03
35	0,14	3,52
40	0,17	4,01
45	0,19	4,50
50	0,22	4,99
55	0,23	5,42
60	0,24	5,85
65	0,25	6,29
70	0,26	6,72
75	0,27	7,15
80	0,27	7,58
85	0,27	8,02
90	0,27	8,45
95	0,28	8,73
100	0,31	10,22

Senap Mustard Moutarde Sinapis Alba 		
Mängd	kg/min	kg/min
Såvals	fb-f-fb-fb	ffff
2	0,04	0,33
5	0,15	0,75
10	0,33	1,45
15	0,50	2,15
20	0,68	2,86
25	0,86	3,56
30	1,00	4,23
35	1,15	4,89
40	1,29	5,56
45	1,43	6,22
50	1,58	6,89
55	1,65	7,25
60	1,72	7,61
65	1,79	7,97
70	1,86	8,33
75	1,93	8,69
80	2,00	9,05
85	2,07	9,41
90	2,14	9,77
95	2,31	10,35
100	2,48	10,92

Blåluser n Alfalfa Luzerne Medicago Sativa 		
Mängd	kg/min	kg/
Såvals	fb-f-fb-fb	ffff
2	0,10	0,30
5	0,21	0,70
10	0,40	1,38
15	0,60	2,05
20	0,79	2,73
25	0,98	3,40
30	1,15	4,05
35	1,32	4,71
40	1,49	5,36
45	1,65	6,01
50	1,82	6,67
55	1,86	7,03
60	1,90	7,40
65	1,93	7,77
70	1,97	8,14
75	2,01	8,50
80	2,04	8,87
85	2,08	9,24
90	2,12	9,61
95	2,24	10,32
100	2,36	11,06

Rödklöver Red Clover Trèfle Rouge Trifolium 		
Mängd	kg/min	kg/min
Såvals	fb-f-fb-fb	ffff
2	0,04	0,56
5	0,15	1,37
10	0,33	2,72
15	0,51	4,06
20	0,70	5,41
25	0,88	6,76
30	1,06	6,99
35	1,23	7,22
40	1,41	7,45
45	1,58	7,68
50	1,76	7,91
55	1,82	8,14
60	1,87	8,36
65	1,93	8,59
70	1,98	8,82
75	2,04	9,05
80	2,09	9,28
85	2,15	9,51
90	2,20	9,74
95	2,33	10,34
100	2,46	10,94

Facelia Phacelia Phacélie Phacelia Phacelia tanacetifolia		
Mängd	kg/min	kg/min
Såvals	fb-f-fb-fb	fff
2	0,14	0,34
5	0,31	0,77
10	0,61	1,49
15	0,90	2,22
20	1,19	2,94
25	1,49	3,66
30	1,52	
35	1,56	
40	1,59	
45	1,63	
50	1,66	
55	1,75	
30	1,85	
65	1,94	
70	2,04	
75	2,13	
80	2,23	
85	2,32	
90	2,42	
95	2,52	
100	2,62	

Raps Rape Colza Brassica Napus			
Mängd	kg/min	kg/min	
Såvals	fff	fb-f-fb-fb	fb-fb-ef-eb-fb
2	0,180	0,110	0,037
5	0,588	0,211	0,060
10	1,269	0,380	0,099
15	1,949	0,548	0,138
20	2,630	0,717	0,177
25	3,310	0,885	0,216
30	4,947	1,031	0,294
35	6,583	1,178	0,371
40	8,220	1,324	0,449
45		1,470	0,526
50		1,617	0,603
55		1,685	0,636
30		1,754	0,669
65		1,823	0,701
70		1,892	0,734
75		1,960	0,766
80		2,029	0,799
85		2,098	0,831
90		2,167	0,864
95		2,303	0,908
100		2,440	0,952

Vallmo Poppy Pavot Papaver	
Mängd	kg/min
Såvals	fb-fb-ef-eb-fb
2	0,029
5	0,049
10	0,083
15	0,116
20	0,150
25	0,183
30	0,260
35	0,336
40	0,412
45	0,489
50	0,565
55	0,602
30	0,638
65	0,675
70	0,711
75	0,748
80	0,784
85	0,821
90	0,857
95	0,900
100	0,942

Chia WITHE			Florex		DC37-lös		NACKAS-lös		DC25-lös	
Mängd	kg/min	kg/min	Mängd	kg/min	Mängd	kg/min	Mängd	kg/mi	Mängd	kg/min
Såvals	fb-f-fb-	fb-fb-	Såvals	fb-f-fb-fb	Såvals	GGG	Såvals	GGG	Såvals	GGG
2	0,050	0,029	2	0,00	2	0,60	2	1,27	2	0,90
5	0,119	0,049	5	0,08	5	1,64	5	2,25	5	1,81
10	0,235	0,082	10	0,21	10	3,05	10	3,67	10	3,82
15	0,351	0,115	15	0,33	15	4,54	15	5,38	15	5,18
20	0,467	0,149	20	0,46	20	6,25	20	6,73	20	6,90
25	0,614	0,182	25	0,59	25	7,72	25	7,94	25	8,56
30		0,249	30	0,72	30	9,16	30	9,54	30	10,08
35		0,316	35	0,85	35	10,60	35	10,66	35	11,56
40		0,383	40	0,98	40	12,02	40	11,95	40	13,11
45		0,450	45	1,10	45	13,15	45	13,52	45	14,64
50		0,517	50	1,23	50	14,67	50	14,80	50	16,15
55		0,550	55	1,36	55	15,69	55	16,11	55	17,63
60		0,583	60	1,49	60	16,99	60	17,46	60	18,85
65		0,615	65	1,62	65	18,65	65	18,79	65	20,99
70		0,648	70	1,75	70	19,68	70	19,78	70	22,08
75		0,681	75	1,88	75	20,81	75	20,38	75	23,16
80		0,713	80	2,00	80	21,73	80	20,99	80	23,91
85		0,746	85	2,13	85	22,36	85	21,69	85	24,66
90		0,779	90	2,26	90	22,84	90	21,90	90	25,41
95		0,790	95	2,39	95	23,26	95	22,31	95	26,15
100		0,797	100	2,52	100	23,51	100	22,72	100	26,90

## 5.7 Test/reglering av såmängd

För att bestämma den önskade spridningsmängden bör man göra ett utmatningstest.

Gör på följande sätt för att genomföra testet:

1. Ta loss utmatningsplåten som sitter nedanför fläkten över fördelningsplåtarna (se bild).
2. Montera utmatningsplåten på såmaskinen och fixera den med stjärnrattarna på ramen (se bild).
3. Använd en säck eller en annan behållare för att samla upp utsädet vid testet.
4. Beräkna med hjälp av formeln som finns under punkt 7.6 den spridningsmängden per minut som ska gälla.
5. Det varvtal hos såvalsarna som behövs för att uppnå önskad spridningsmängd finns i respektive såtabell (Test/reglering av såmängd).
6. Såvalsens beräknade varvtal ställs in med handenheten (exakt beskrivning finns i originalbruksanvisningen till handenheten 5.2).
7. Testet utförs nu automatiskt (exakt en minut) medan utsädet löper förlustfritt över reduktionsplåten.
8. Därefter måste den utmatade och uppsamlade utsädesmängden vägas.
9. Genom att korrigera varvtalet för såvalsen och ett nytt test kan man hitta rätt inställningsvärde.
10. Man kan även anpassa spridningsmängden något med hjälp av golvluckan (borstinställning, se golvlucka (borstinställning)).
11. De angivna punkterna måste upprepas tills man har hittat rätt inställningar för den önskade spridningsmängden.
12. Kontrollera efter att arbetet har påbörjats spridningsmängden ute på fältet. Man måste framför allt kontrollera körhastigheten, spridningsmängden och spridarplattornas fördelning.



## 5.8 Användning ute på fältet

Gör på följande sätt när sådden påbörjas:

- Starta dragfordonet.
- Starta handenheten med "On/Off" knappen.
- Starta fläkten med knappen "Fläkt".
- För att starta transporten av utsädet, tryck på knappen "Såvals" för att starta drivmotorn.



**OBSERVERA:** Följande punkter bortfaller om man arbetar med en hastighetssensor.

- Medan man vänder på vändtegen, tryck in knappen "Såvals" tills den gröna lysdioden slocknar.
- När arbetet avslutas, stäng först av såvalsen, därefter fläkten och slutligen hela handenheten med "On/Off" knappen.

Följande punkter ska beaktas vid arbete på fältet:

- Fläkten ska alltid vara påslagen vid arbete på fältet.
- Kontrollera den nödvändiga spridningsmängden.
- Kontrollera att spridarplattorna har samma breddindelning (avstånd).
- Kontrollera spridarplattornas höjd: avstånd från markan ca 20 - 40 cm.
- Spridarplattornas vinkel: fästplatta för spridarplattan monterad ca 90° (rätvinkligt) mot marken.
- Spridningsslangarna ska dras så att de lutar något nedåt eller är vågräta på arbetsredskapet.
- Behållarlocket måste vara stängt och tätt.

## 5.9 Tömma behållaren

För att säkerställa att behållaren töms helt måste man också ta loss tömningslocket som sitter under fläkten, vända det och placera det fram till över fördelningsplåten så att den fungerar som en ränna. Aktivera sedan menypunkten "Tömning" i handenheten. Denna funktion gör av såvalseen automatiskt börjar rotera. Låt nu såvalseen gå tills behållaren är helt tom och såhjulene inte längre transporterar något utsäde.

**TIPS:** Man kan i stället för tömningslocken även använda utmatningsplåten. Den är större och det är lättare att placera en säck eller en behållare under plåten.



## 6 Underhåll och skötsel

### 6.1 Allmänt

För att hålla maskinen i gott skick även efter en lång användning bör man

beakta följande punkter:

- √ I bilagan "För din säkerhet..." finns några grundläggande säkerhetsföreskrifter för underhållet av maskinen.
- √ Originaldelar och tillbehör är speciellt utformade för maskinen resp. redskapet.
- √ Vi påpekar uttryckligen att reservdelar och tillbehör som inte levereras av oss inte heller har kontrollerats och godkänts för användning av oss.
- √ Inmontering och/eller användning av sådana produkter kan därför under vissa förhållanden förändra angivna egenskaper hos maskinen på ett negativt sätt eller försämra dess funktion. Tillverkaren lämnar ingen garanti för skador som uppstår p.g. av att inte originaldelar eller originaltillbehör har använts.
- √ Tillverkaren ansvarar inte för egenmäktigt utförda förändringar samt användning av byggnads- eller tillbyggnadsdelar på maskinerna.

- ✓ Efterdra alla skruvförband senast efter 3 drifttimmar och därefter efter ca 20 drifttimmar och kontrollera sedan dessa regelbundet. (Lösna skruvar kan medföra omfattande följskador som inte omfattas av garantin.)



**OBSERVERA:** Vatten får inte komma in i behållaren eller i redskapet. Invändigt får maskinen bara blåsas ur med tryckluft!

- ✓ Lackskador kan uppstå genom rengöring med för högt tryck.
- ✓ Under vintern ska maskinen skyddas mot rost med ett miljövänligt medel.
- ✓ Ställ maskinen på en plats där den är väderleksskyddad.

## 6.2 Typskyltens plats

Typskylten sitter på motorskyddet, på höger sida av maskinen, sett framifrån!

Vid frågor eller garantifall, ange alltid maskinens produktionsnummer. →

		<b>Technische Produkte GesmbH</b> A-3753 Dallein 15 Tel.: +43(0)2913/8001 Fax: +43(0)2913/8002 office@apv.at www.apv.at	
Bezeichnung:			
Modell:			
Prod.Nr.:			
Gewicht:			
Baujahr:	2010	2011	2012

## 7 Tekniska data

Beteckning:

Behållarvolym:

Vikt:

Dimensioner

(H x B x D, i cm):

PS150M1	PS 200M1	PS250M2	PS 300M1	PS500M1
147 liter	205 liter	249 liter	298 liter	492 liter
45 kg	60 kg	55 kg	70 kg	100 kg
95x62x75	100x70x88	130x65x65	110x77x100	117x80x122

Rekommenderad spridningsbredd

1 - 6 m

Max spridningsbredd (elfläkt):

1 – 6 m

Max spridningsbredd (hydr. fläkt):

upp till 12 m

Strömförsörjning: 1

2V, 25A

Strömupptagning elfläkt:

25A vid start

Monteringskategori:

Kat. I – III (bara med tillbehör  
trepunktsfäste)

### Hydraulförsörjning med HF

Max tryck:

130 bar

Max oljemängd:

40 l/min

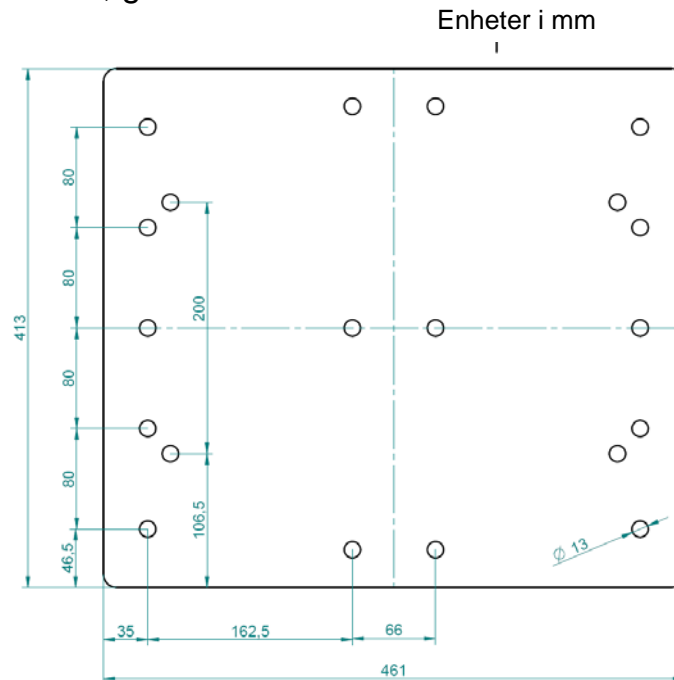
Vikt:

20 kg

Dimensioner (L x B x H):

400 x 460 x 270 mm

Monteringsplattans hålbild, gäller för alla PS.



Minimimåtten för ytan måste vara 413 x 461 mm!

## 8 Tillbehör

### 8.1 HG 300 M1

HG 300 M1 är en hydrauldriven radialfläkt för arbetsbredder upp till 12m eller för större spridningsmängder av t.ex. vete. Den är mycket robust och tålig mot damm och främmande föremål.

För montering på PS 150/200/300/500 M1, PS 250 M2 finns en komplett tillbyggnadssats med övergångsstycke och stöd från APV.



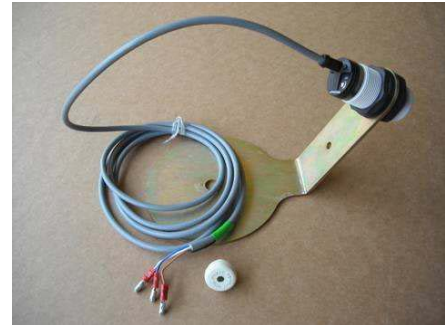
**Leveransen omfattar:**

1 HG 300 M1 med övergångsstycke, 1 stöd och komplett slangsystem inkl. genomflödesreglage

**Ordernummer:** PS 150 / 200 / 300 / 500 M1 – Art. nr: 201891 / 04009-2-001  
PS 250 M2 – Art. nr: 201890 / 04005-2-001

## 8.2 Nivåsensor

Denna sensor kan monteras i efterhand på PS 150/200/300 M1, PS 250 M2. Den mäter hur mycket utsäde som finns kvar i behållaren och utlöser ett larm på handenheten om det finns för lite utsäde i behållaren. Sensorns känslighet kan även anpassas till respektive utsäde. Detta görs med hjälp av en liten spårskruv på sensorns baksida.



**Leveransen omfattar:** 1 nivåsensor inkl. 1 monteringsplatta

**Ordernummer:** Art. nr: 202131 / 04000-3-704

## 8.3 Kabelförlängning 5m (6-polig)

Detta är en kabelförlängning (5m) till redskapskabeln (6-polig kontakt). Den behövs om jordbearbetningsmaskinen är längre än den 6 m långa kabel som monterats av fabriken eller för att möjliggöra en praktisk förlängning av kabeln.



**Leveransen omfattar:** 1 kabelförlängning

**Ordernummer:** Art. nr: 202063 / 00410-2-015

## 8.4 Kabelsats traktor

För handenhetens strömförsörjning, utan seriemässigt 3-poligt standarduttag på traktorn, finns en extrautrustning som tillhör. Det är en 8 m lång kabel. På batterisidan skruvas den fast direkt på batteriets poler och vid dess andra ände är ett 3-poligt standarduttag monterat.



**Leveransen omfattar:** 1 kabelsats

**Ordernummer:** Art. nr: 201921 / 00410-2-023

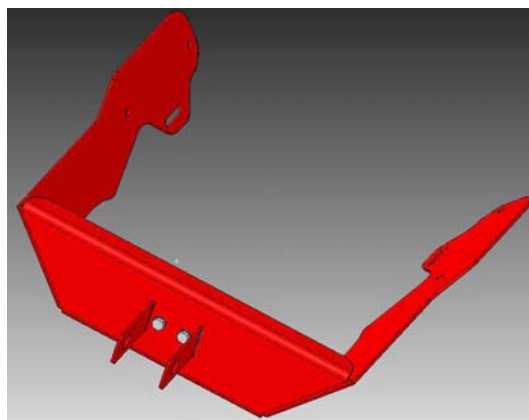
## 8.5 Fäste KIT PS 150-500 trepunkt

Med **trepunktfästet** kan PS 150/200/300/500 M1, PS 250 M2 monteras på en KAT 1 – KAT 3 trepunkt.



**Leveransen omfattar:** 1 trepunktsfäste

**Ordernummer:** Art. nr: 202206



## 9 Min idé

PS 150/200/300/500 M1, PS 250 M2 har utvecklats och testats under en lång tid. Det tog lång tid att komma från den första spirande idén fram till serietillverkning. Utvecklingsarbetet krävde stort engagemang av enskilda medarbetare och hela utvecklingsteamet.

Vi arbetade tillsammans med provcentrum och specialister med erfarenheter från praktisk arbete.

De mest värdefulla erfarenheterna får man dock vid den praktiska användningen. Vårt motto:

"Inspirerad av lantbrukare & realiserad av proffs".

Därför är också DU den viktigaste personen inom utvecklingen av en lantbruksmaskin för praktisk användning.

Utan att ta hänsyn till dina åsikter, din erfarenhet, ditt engagemang, dina önskemål och även din kritik och ta alla dessa faktorer på allvar, är det inte möjligt att genomföra en vidareutveckling och ständig förbättring av våra maskiner.

### **Vi ger dig nu chansen att effektivt delta i utvecklingen och förbättringen av våra maskiner.**

Skriv och berätta vilka positiva eller negativa erfarenheter du har med arbetet med maskinen.

Skriv ner dina förslag på förbättringar och dina övriga önskemål!

Ta foton eller gör skisser. Vi är öppna för och tacksamma för all information, oavsett i vilken form.

Skicka denna information till [meineidee@apv.at](mailto:meineidee@apv.at) eller faxa den till +43/(0)2913/8002 eller skicka ett brev till vår postadress. Märk kuvertet med: "Meine idee.

Informationen går direkt till vår konstruktionsavdelning och diskuteras och beaktas. Glöm inte att ange din maskins serienummer.

Var vänlig och tänk på att vi inte kan ta emot förbättringsförslag via telefon efter som detta kräver en för omfattande administration. Om du trots det önskar en personlig kontakt är du välkommen att dela med dig av dina erfarenheter till våra försäljare under mässor och fältpresentationer. Vid brådskande problem hjälper vi dig naturligtvis omgående. Ring upp oss eller vänd dig till någon av våra återförsäljare i din närhet.

Bra idéer är viktiga för oss - därför belönar vi dessa. Om någon av dina idéer omsätts i praktiken får du en liten belöning som tack.

Jag tackar på förhand för dina konstruktiva förslag!

Med vänliga hälsningar



Ing. Gregor Witzmann  
Utveckling/Engineering

## 12 Säkerhetsanvisningar



### 9.1 För din säkerhet...

**Denna bilaga till bruksanvisningen innehåller allmänna regler om förhållningssätt för den föreskriftenliga användningen av maskinen, samt säkerhetstekniska anvisningar som ovillkorligen ska beaktas för att garantera din personliga säkerhet.**

Uppräkningen är mycket omfattande, vissa anvisningar gäller inte uteslutande för maskinen som levereras. Sammanfattningen av anvisningarna påminner dig om säkerhetsregler som man omedvetet försummar att beakta vid den vardagliga användningen av maskiner och redskap.

### 9.2 Föreskriftsenlig användning

Maskinen är uteslutande konstruerad för normal användning vid arbeten inom jordbruk (föreskriftsenlig användning).

All annan användning anses vara en icke föreskriftsenlig användning. Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakats av en sådan användning, detta ansvar bärs uteslutande av användaren

Till den föreskriftsenliga användningen hör också efterföljandet av de drift-, underhålls- och iståndsättningsvillkor som anges av tillverkaren.

Maskinen får endast användas, underhållas och iståndsättas av personer som har kunskap om dessa arbeten och som har informerats om faror och risker. Se till att alla personer som arbetar med maskinen informeras om samtliga säkerhetsanvisningar.

De tillämpbara allmänna föreskrifterna om förebyggande av olyckor samt övriga allmänt gällande säkerhetstekniska och arbetsmedicinska regler ska följas, liksom gällande bestämmelser avseende vägtrafik.

Egenmäktiga förändringar på maskinen utesluter tillverkarens ansvar för skador som uppstår på grund av sådana förändringar.

### 9.3 Allmänna säkerhetstekniska anvisningar och föreskrifter för förebyggande av olyckor

- Kontrollera innan varje användning att maskinen och traktorn är trafik- och driftsäker!
- Följ de allmänt gällande säkerhetsanvisningarna och föreskrifter för förebyggande av olyckor!
- De varnings- och informationsskyltar som är placerade på maskinen innehåller viktig information om en riskfri drift. Följ dessa för din egen säkerhet!
- Vi körning på allmän väg ska respektive gällande bestämmelser följas!
- Innan arbetet påbörjas ska du se till att du vet hur alla anordningar och manöverelement och deras funktioner fungerar. Under arbetet är det för sent!
- Maskinanvändaren ska bära tätt åtsittande kläder! Undvik att bära löst sittande klädsel!
- Håll maskinen ren för att undvika risk för brand!
- Kontrollera området runt maskinen innan den tas i drift eller startas! (barn!) Se till att du alltid har god sikt!
- Det är förbjudet att åka på maskinen under arbete eller transportfärd!
- Koppla till maskinen enligt anvisningarna och endast till de föreskrivna anordningarna!
- Var alltid särskilt försiktig vid till- och frånkoppling av redskap till en traktor!
- Placera alltid vikter enligt bestämmelserna på de därför avsedda fästpunkterna!
- Beakta alltid tillåten axelbelastning, totalvikter och transportdimensioner!
- Kontrollera transportutrustning som t.ex. belysning, varningsanordningar och ev. skyddsanordningar. Montera dessa vid behov!
- Utlösningssanordningar för snabbkopplingar måste hänga fritt och får inte utlösas av sig självt vid ett lågt läge!
- Lämna aldrig förarsätet under färd!
- Köregenskaper, styr- och bromsförmåga påverkas av tillbyggda eller tillkopplade redskap eller ballastvikter. Se alltid till att ha tillräcklig styr- och bromsförmåga!
- Tänk på att redskapet svänger ut vid kurvor och att redskapet har en svängmassa!
- Ta bara maskinen i drift om alla skyddsanordningar är monterade och sitter i skyddande position!
- Det är förbjudet att vistas inom arbetsområdet!
- Vistas inte i redskapets svängområde!
- Hydrauliska fällramar får endast påverkas om inga personer uppehåller sig inom svängområdet.
- Vid delar som påverkas med kraft utifrån (t.ex. hydrauliskt) finns risk för klämning eller kapning!
- Se vid redskap med manuell fällning alltid till att redskapet står stabilt!
- Vid snabbt körande maskiner med markdrivna verktyg: Fara efter schaktning på grund av efterdrivande svängmassa! Gå inte nära maskinen förrän den står helt still!
- Ställ ned redskapet på marken innan du lämnar traktorn, stäng av motorn och dra ur tändningsnyckeln!
- Det är förbjudet att uppehålla sig mellan traktor och redskap om fordonet inte har säkrats mot rullning med parkeringsbromsen och/eller kilar!
- Säkra infällda ramar och schaktanordningar i transportläge!
- Fäll in och säkra pack-, fångarmar innan transport på väg!

- Spärra spärritsare i transportläge!
- När behållaren fylls med bekämpningsmedlet "Schneckenkorn" eller liknande giftiga preparat bör man inte fylla på en större mängd än den som man förbrukar inom en kort tid. Skyddskläder, skyddshandskar och ansikts- och ögonskydd ska bäras när behållaren fylls på.
- Följ tillverkarens varningsanvisningar som finns på förpackningen. De frökorn som används kan vara giftiga!
- Håll alltid händer, klädsel m.m. borta från området i närheten av roterande delar!
- Gå inte nära maskinen när den är igång!
- Titta aldrig in i spridaren!
- Fyll produktrester i originalförpackningen. Reser får inte komma ut i miljön på ett okontrollerat sätt.
- Negativ påverkan av godkända växtskyddsmedel på de material som används är inte känd.
- Iståndsättnings-, underhålls- och rengöringsarbeten liksom åtgärdande av funktionsstörningar får bara utföras när drivningen är frånkopplad och motorn står helt still!

#### 9.4 Tillkopplade redskap

- Innan redskap kopplas till eller från trepunktsfästet ska anordningarna placeras i det läge där det är uteslutet att redskapet kan höjas eller sänkas av misstag!
- Vid en montering på ett trepunktsfäste måste kategorierna hos traktorn och redskapen stämma överrens eller stämmas av mot varandra!
- I området vid trepunktfästet föreligger risk för klämning eller kapning!
- Uppehåll dig inte mellan traktor och redskap när du påverkar den yttre anordningen för trepunktskopplingen!
- Se alltid till att traktorns trepunktsfäste är tillräckligt säkrat i sidled när redskapet befinner sig i transportläget!
- Vid körning på väg med upplyft redskap måste manöverspaken vara spärrad så att den inte kan sänkas!

## 9.5 Underhåll

- Iståndsättnings-, underhålls- och rengöringsarbeten liksom åtgärdande av funktionsstörningar får bara utföras när drivningen är frånkopplad och motorn står helt still! – Dra ur tändningsnyckeln! – Stäng av maskinen!
- Kontrollera regelbundet att muttrar och skruvar sitter fast ordentligt och efterdra dem vid behov!
- Vid underhållsarbets om utförs med upplyft redskap måste redskapet pallas upp med lämpliga anordningar och säkras!
- Vid byte av redskap med skär, använd alltid lämpliga verktyg och handskar!
- Avfallshanteras oljor, fetter och filter på ett föreskriftsenligt sätt!
- Koppla alltid ifrån och frånskilj strömtilförseln innan arbeten på elektriska anläggningar!
- Koppla alltid ifrån kablar från generatorm och batteriet innan elektriska svetsarbeten utförs på traktor eller redskap!
- Reservdelar måste uppfylla minst de tekniska krav som ställs av maskinens eller redskapets tillverkare! Dessa krav uppfylls av originalreservdelar!



### Observera:

Tryckfel förbehållna, med reservation för eventuella fel eller ändringar

## 10 Säkerhetsskyltar

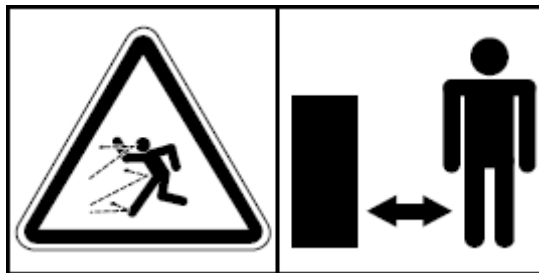
Observera dessa dekaler på maskinen!  
De hänvisar till särskilda faror och risker!

<p>Läs och följ bruksanvisningen innan driftsättning!!!</p>	 	<p>Stå inte på maskinen under färd!!!</p>	 
<p>Innan underhållsarbeten utförs ska motorn ovillkorligen stängas av och tändningsnyckeln dras ur!!!</p>	 	<p>Rör aldrig vid områden med risk för klämskador så länge delarna där kan röra sig!!!</p>	 
<p>Vid tillkoppling och när hydrauliken påverkas får ingen befinna sig mellan maskinerna!!!</p>	 	<p>Försiktighet vid läckande högtrycksvätska!!! Följ anvisningarna i bruksanvisningen!!!</p>	 

Gå inte på roterande delar.  
Använd därför avsedda  
trappsteg!!!



Fara på grund av utkastade  
föremål, håll  
säkerhetsavståndet!



## 11 Reservdelar

### 11.1 Använd original reservdelar

Du står inför valet mellan "original" eller "kopia"!

Valet avgörs ofta av priset. Ett "billigt" köp kan i slutändan stå dig dyrt.

Några skäl för att välja TREJONs originaldelar:

- Kvalitet och passform
- Tillförlitlig funktion
- Högre livslängd och därmed en bättre ekonomisk drift
- Garanterad tillgänglighet genom TREJONs försäljningspartners

TREJONs originaldelar och tillbehör är konstruerade speciellt för dessa maskiner. Monteringen och/eller användningen av icke originaldelar och tillbehör kan negativt förändra tekniska egenskaper hos er maskin. Tillverkaren lämnar ingen garanti för skador som uppstår pga. att inte originaldelar eller originaltillbehör har använts.

Garantin gäller inte för egenmäktiga förändringar som genomförts på maskinen.



Tag kontakt med den återförsäljare där du köpt maskinen, när du skall beställa reservdelar eller behöver annan service.

Vid reservdelsbeställning, ta alltid reda på rätt modell, typ och serienummer se maskinskytt placerad på chassiet.





# EG-konformitetsintyg

## 1 EC Declaration of Conformity

compliant with Directive 2006/42/EC

The manufacturer APV Technische Produkte Ges.m.b.H.  
Dallein 15, A-3753 Hötzensdorf hereby declares that the product

Pneumatic seed drill "PS 150 M1" "PS 200 M1" "PS 250 M2" "PS 300 M1" "PS 500 M1"

Designation of machine type / Product no. (see delivery declaration and title page)

to which this declaration of conformity refers, complies with all relevant basic health and safety requirements of the EC Directive 2006/42 EC, as well as to the requirements of any other relevant EC directives

2006/42/EG

When applicable, insert the title / number / version of other EC Directives

In order to properly implement the health and safety requirements in the EC Directives,  
the following standards and/or technical specifications will be consulted:

EN 12100/1; EN 1200100/2

When applicable, insert title / number / version

Your contact on CE matters at APV is Herr Ing. Jürgen Schöls.  
He can be reached by telephone at +43 (0) 2913-8001.

Dallein, August 2010  
Location, date

Signaturet

Ing. Jürgen Schöls  
Management



## Garanti- / Överlåtelsebevis

### Garantivillkor

- |                        |  |
|------------------------|--|
| Allmänt om garanti     | - För TREJON –garantin gäller nedan angivna villkor, samt de specifika garantivillkor som ställs av respektive leverantör. Dessa finns bifogade i instruktionsboken för respektive maskin i förekommande fall.   |
| Garantins giltighet    | - TREJON –garantin gäller 12 månader från inköpsdatum vid användning för eget bruk.<br>- 3 månader vid kommersiell användning.   |
| Garantin ersätter      | - Skadade delar som konstateras ha gått sönder vid <u>normalt</u> slitage på grund av tillverknings- eller råvarufel.<br>- Endast arbetskostnad för byte av skadad garantidel, ersätts enligt av TREJON auktoriserad prislista. Avdrag kan förekomma för att nå en genomsnittlig kostnad för liknande arbeten.   |
| Garantin ersätter inte | - Kostnader för frakt av maskin eller delar.<br>- Resekostnader.<br>- Eventuella följdskostnader som uppkommer till följd av skada på maskinen.<br>- Maskin som köparen själv gjort/låtit göra ändringar på.<br>- Skador som beror på normal förslitning av maskinen – ej hänförlig till fabriktionsfel, bristfällig service, användarens oerfarenhet eller användning av reservdelar som inte är original.<br>- Onormal eller olämplig användning av maskinen.<br>- Slitdelar såsom slangar, tätningar, oljor, batterier, remmar, knivar etc.<br>- Garantitiden för utbytta delar under garantitiden upphör samtidigt som maskinens garantitid. |
| Förfarande             | - TREJON AB skall kontaktas innan omfattande garantiarbeten påbörjas.<br>- TREJONs reklamationsrapport skall sändas senast 3 veckor efter utfört arbete för att gälla. Returnering av utbytta delar sker endast på begäran av TREJON.  |
| OBSERVERA!             | Garantin träder i kraft förutsatt att maskinens GARANTI- / ÖVERLÅTELSEBEVIS har återsänts vederbörligen ifyllda till TREJON inom 14 dagar från försäljningsdatum.  |

### Överlåtelsebevis:

Maskinköparen bekräftar med sin underskrift att han mottagit handbok och studerat den samt fått erforderliga förarinstruktioner och gjort leveransk kontroll.

VÄNLIGEN TEXTA!



Produkt: \_\_\_\_\_ Serien: \_\_\_\_\_

Säljare: \_\_\_\_\_ Företag: \_\_\_\_\_

Säljarens underskrift: \_\_\_\_\_ Inköpsdatum: \_\_\_\_\_

Köparens namn: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

Adress: \_\_\_\_\_ Postnr: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_ Land: \_\_\_\_\_

Ort & Datum: \_\_\_\_\_ Köparens underskrift: \_\_\_\_\_





TREJON AB reserverar sig rätten att ändra eller förbättra visade modeller med tekniska eller kommersiella motiveringar, utan krav på att genomföra förändringarna på redan levererade maskiner. Bilder i handboken visar inte nödvändigtvis maskinen som är levererad.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

© 2011 Trejon AB, Sweden

Eftertryck, översättning samt utdrag får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av TREJON AB, Företagsvägen 9, SE – 911 35 Vännäsby.

Alla rättigheter enligt upphovsrättslagen förbehålls.



**TECHNISCHE PRODUKTE  
GES.M.B.H.**

TREJON AB  
Företagsvägen 9  
SE-911 35 VÄNNÄSBY  
SWEDEN  
Tel: + 46 (0)935 39 900  
Fax: + 46 (0)935 39 919

